

## 市振ジオサイトの魅力

### ● ヒスイと化石と芭蕉の宿場まち

市振は、かつて「天下の険」と呼ばれた難所「親不知子不知」の西の宿場町として賑わっていました。現在でも、関所跡をはじめとする史跡が数多く残っています。小さな町でありながら、奥深い歴史を感じることができるジオサイトで



ジュラ紀の二枚貝化石  
Jurassic Bivalve Mollusk Fossils

富山県との県境にある境川では、黒い泥岩の中から、二枚貝や植物、アンモナイトなどの化石が見つかります。

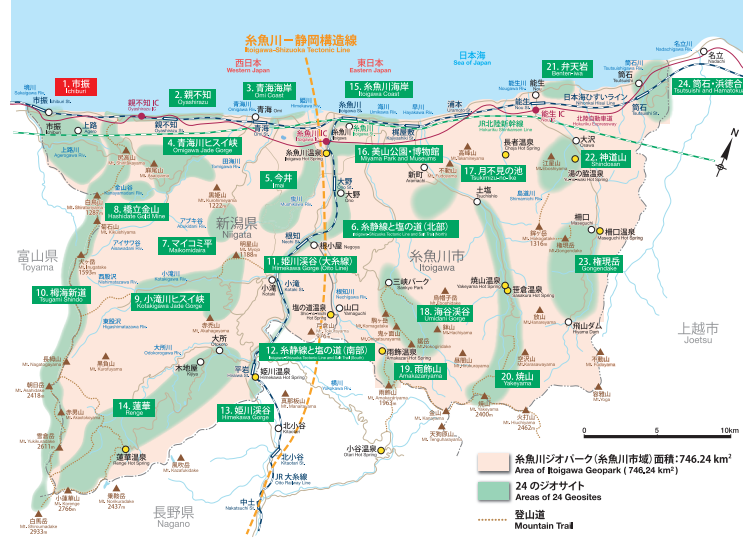
### ● Key Features of the Ichiburi Geosite

In ancient times, Ichiburi was one of the busy *shukuba*, or post towns, where travelers along the Hokuriku Road would stop and rest before or after crossing the perilous cliffs of Oyashirazu and Koshirazu. This crossing, one of the most dangerous in Japan, was the only northern route between Eastern and Western Japan, making Ichiburi one of the most important stops. Many historic landmarks remain in this town, despite its small size.

At the western edge of the town, the Sakai River (literally 'Border River') forms the border with neighboring Toyama Prefecture. The banks of the river are mostly black mudstone, rich in plant and animal fossils.

### 市振ジオサイト Ichiburi Geosite 周辺イベント案内 Local Events

2月上旬 Early February	Monkfish Festival <b>荒波あんこう祭り</b> 道の駅 親不知ピアパーク Oyashirazu Pier Park	親不知ジオサイト Oyashirazu Geosite
5月下旬 Late May	Weston Festival <b>海のウェストン祭</b> 親不知コミュニティロード Oyashirazu Community Road	親不知ジオサイト Oyashirazu Geosite
	Opening of Mt. Shiratoriyama <b>白鳥山山開き</b> 白鳥山 Mt. Shiratori	梅海新道ジオサイト Tsugami Shindo Geosite



### 周辺の見どころ (道の駅「越後市振の関」から)

Nearby Geosites (From Road Station-Echigo Ichiburi no Seki)

- | 親不知ジオサイト<br>Oyashirazu Geosite                   |               |
|--|---------------|
| ◎親不知コミュニティロード                                    | 5分<br>5 min   |
| ◎道の駅 親不知ピアパーク(お食事・お土産)                           | 10分<br>10 min |
| 青海岸ジオサイト<br>Omi Coast Geosite                    |               |
| ◎寺地遺跡  | 30分<br>30 min |
| ◎須沢臨海公園  | 25分<br>25 min |
| 美山公園・博物館ジオサイト<br>Miyama Park and Museums Geosite |               |
| ◎フォッサマグナミュージアム・長者ヶ原考古館                           | 40分<br>40 min |

### 市振ジオサイトへのアクセス

Access to Ichiburi Geosite

- | ◎お車ご利用の場合<br>Traveling by Car                |   |
|--|---|
| 糸魚川ICから<br>From Itoigawa IC                  | 道の駅「越後市振の関」まで 40分<br>To Road Station-Echigo Ichiburi no Seki 40 min |
| 親不知ICから<br>From Oyashirazu IC                | 道の駅「越後市振の関」まで 10分<br>To Road Station-Echigo Ichiburi no Seki 10 min |
| ◎鉄道ご利用の場合<br>Traveling by Train              |   |
| 最寄り駅 市振駅<br>Nearby Stations Ichiburi Station | (糸魚川駅から20分)<br>20min from Itoigawa Station                          |

### 「お問い合わせ」Information

- |  |  |
|--|--|
| ■ 糸魚川市ジオパーク推進室<br>〒941-8501<br>新潟県糸魚川市一の宮1-2-5<br>TEL.025-552-1511 FAX.025-552-7372<br>URL <a href="http://geo-itogawa.com/">http://geo-itogawa.com/</a> E-mail <a href="mailto:geopark@city.itogawa.lg.jp">geopark@city.itogawa.lg.jp</a> | ■ Itoigawa City Geopark Promotion Office<br>1-2-5 Ichinomiya<br>Itoigawa, Niigata 941-8501 |
|--|--|



# いち ぶり 市 振 ICHIBURI

## ヒスイと化石と 芭蕉の宿場まち

JADE, FOSSILS, AND A  
HISTORIC POST TOWN



糸魚川ジオパークは、地域の伝統と法に基づき、資源等の保護を推進しています。  
Itoigawa Geopark promotes the responsible conservation of natural resources in accordance with local laws and traditions.





いちぶり  
①市振海岸  
Ichiburi Coast

約1億年前の恐竜時代(中生代白亜紀)の火山岩でできた山が、海のすぐ近くまでせまっています。海岸には、糸魚川や富山の山から流れてきた、さまざまな小石があり、運が良ければ美しいヒスイに出会えるかもしれません。

Mountains made of volcanic rocks formed during the Cretaceous period (about 100 million years ago) fall here into the coast. These beaches are gravelly and covered with a variety of rock specimens which flow along rivers from the mountains. With luck (and a lot of searching) you might even find jadeite among them!



ヒスイ探し Jade Hunting

かいどう まつ  
②海道の松  
Kaido Pine Tree

昔の北陸道・市振宿の東にあった松で、高さは約20m、樹齢約230年といわれ、親不知の難所のスタートとゴールの目印として、旅人に親しまれていました。初代の松は2016年の台風で倒れ、現在は2代目の松が植えられています。



海道の松(初代)  
Kaido Pine Tree(Original)

The Kaido Pine Tree was a 20 m tall, 230-year-old pine tree which stood at the eastern entrance of Ichiburi. It long served as a landmark for travelers crossing the nearby cliffs of Oyashirazu.

Sadly, the Kaido Pine Tree was toppled by a typhoon in 2016. A tree believed to be its direct descendant now stands in its place.

ききょうや あと  
③桔梗屋跡  
Former Site of Kikyoya Inn  
糸魚川市指定文化財  
Municipal Cultural Property

俳句で世界的に有名な松尾芭蕉が、江戸時代(1689年、元禄2年)に、奥の細道紀行の途中で泊まった宿「桔梗屋」があった場所です。この時に芭蕉が詠んだ句碑が、市振の長円寺に建っています。宿は1914(大正3)年の大火事にあい、現在は残っていません。

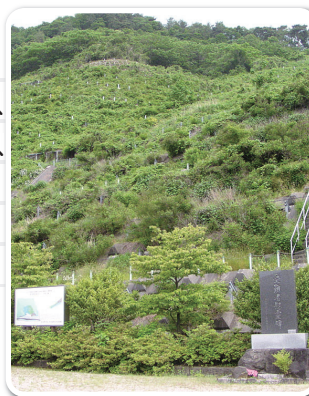
In 1689, the world-renowned Matsuo Basho, considered one of Japan's greatest haiku poets, stopped at this inn during his famous travels chronicled in his masterpiece Oku no Hosomichi, "The Narrow Road to the Interior." Although the inn was lost to a fire in 1914, it is forever memorialized in Basho's travelogue.

たまのき  
④玉ノ木地すべり  
Tamanoki Landslide

1985(昭和60)年2月15日の夕方、長さ110m、幅70mの地すべりが起き、10人の尊い命が失われました。3年後、地すべり防止の工事が終わり、慰霊碑と復興祈念碑が建てられています。

In the early evening of 15 February 1985, the mountain behind Ichiburi's Tamanoki District suddenly collapsed, claiming 10 lives and causing extensive damage.

Today, a stone memorial stands beneath the new retaining wall to preserve the memory of the victims of this disaster.



玉ノ木地すべり慰霊碑  
Tamanoki Landslide Memorial



シオまる Geomaru



桔梗屋跡/北陸道の面影が残る家並み  
Former Site of Kikyoya Inn/Remnants of the Old Hokuriku Road



ぬーな Nuna



市振の関所の碑 Ichiburi Customs Gate Site



市振の関所榎 Hackberry Tree

えのき  
⑤関所跡と関所榎  
Ichiburi Customs Gate Site and Hackberry Tree

1624(寛永元)年頃に、幕府の命令で設けられた関所です。通行人の検問のほかにも、海上監視の遠見番があったとされています。関所は明治2年になくなりましたが、関所の目印として植えられた榎は、旧市振小学校の校庭の真ん中に今も残り、地元の人はとても大事にしています。

Along Japan's old roads, a system of barriers were put in place in order to control movement, collect taxes, and inspect cargo. One of these barriers was constructed in Ichiburi in 1624. The barrier was demolished in 1869 as the system had been abolished, but a hackberry tree that had been planted beside the barrier still stands in the middle of the former local school ground.

道の駅「越後市振の関」 Road Station-Echigo Ichiburi no Seki

国道8号沿いにある道の駅です。東日本と西日本で、味やデザインが異なる商品を買うことができる穴場です。This road station is located along the border between Eastern and Western Japan. As such, it stocks products designed for both markets. Try sampling the different products and learn about the differences in taste between the two cultures.



糸魚川  
シオパーク  
紹介コーナーあり  
道路情報  
ターミナルの隣

ちょうえんじ ばしょう くひ  
長円寺の芭蕉の句碑 Basho Poetic Monument at Choenji Temple

“一つ家に 遊女も寝たり 萩と月”  
俳人・松尾芭蕉が、この地で詠んだ句を刻んだ石碑です。1925(大正14)年に建てられ、碑文は糸魚川出身の文人・相馬御風により書かれました。  
Hitotsuya ni / yujo mo netari / hagi to tsuki  
“Under one roof / prostitutes also sleep: / clover and the moon.”  
This is the haiku composed by Basho during his stay in Ichiburi.



こうぼう  
弘法様の井戸 Kōbō's Well

その昔、弘法大師が杖をついたことで水が湧き出たといわれる井戸です。この話は民話となって語り継がれ、どんな猛暑でも水が枯れないと伝えられています。  
The famous Buddhist priest, Kōbō, visited this village during the early 9th century. When the local well struck up, he is said to have walked to this place and struck the ground with his staff. Since then, water has sprung forth from here, never drying.

